

文化语言学

主 编：邢福义

副主编：周光庆

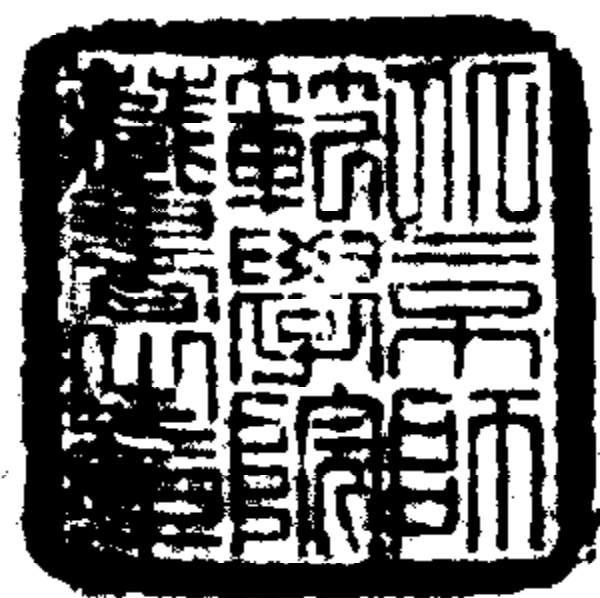
编 委：陈克炯 李崇兴

李宇明 卢卓群

吴振国 肖国政

邢福义 周光庆

审 订：陈克炯



21206886

湖北教育出版社

1206886



21206886

文化语言学

邢福义 主编

湖北教育出版社出版 新华书店湖北发行所发行

孝感地区印刷厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 14.75印张 3插页 365 00字

1990年10月第1版 1991年7月第2次印刷

印数：3 001—5 000

ISBN 7—5351—0578—5/H·33

定价：(覆膜) 6.10元

序

语言与文化关系之密切，也许可以用“水乳交融”来形容。例子俯拾皆是。庾信《马射赋》中有“落花与芝盖同飞，杨柳共春旗一色”一联，王勃《滕王阁序》中化为“落霞与孤鹜齐飞，秋水共长天一色”，于是成了千古传诵的名句。“……与……齐……，……共……—……”之类是语言格式，但它一旦撑起了名句，充当了名句的基本框架，便同名句一起升华成具有特殊价值的文化现象。因此，当我们读到金庸《天龙八部》三十二回中“不知此人请了哪一个腐儒撰此歌功颂德之辞，但听得高帽与马屁齐飞，法螺共锣鼓同响”这样的描写，就很自然地想起王勃的佳句，也就很自然地产生强烈的对比，为那是何等淡雅清丽和这是多么龌龊庸俗而不禁哑然失笑。

语言是文化的符号，文化是语言的管轨。好比镜子或影集，不同民族的语言反映和记录了不同民族特定的文化风貌；犹如管道或轨道，不同民族的特定文化，对不同民族的语言的发展，在某种程度、某个侧面、某一层次上起着制约的作用。当然，严格地讲，语言和文化不是一般的并列关系，而是部分与整体的对待关系，或者说，是点面对待的一种特殊的并列关系。文化包括语言，语言是文化中一种特殊的文化。我们研究语言与文化之间符号与管轨的关系，立足点是它们之间的点面对待的关系。

语言工作者应该关注语言与文化的关系的研究。结合文化来研究语言，是语言学研究特别是中国语言学研究的一个传统。语言的许多现象，可以通过这方面的研究得到比较合理的解释；语

言中的一些问题，可以通过这方面的研究引起种种新的思考。举例来说。汉民族文化对于汉语词汇的发展、汉语词义的演变、汉字的创造和使用等等的影响，这是十分明显的。那么，汉语语法的形成和发展会不会也有深刻的文化背景呢？这是一个很值得思索的问题。汉语语法重“意”不重“形”。形式上框架简明，没有繁多的标记；表意上灵活多样，隐性语法关系十分丰富。理解汉语，特别是阅读汉语古籍，最主要的障碍不是语法。正因如此，我国古代率先出现的语言学著作是讲词义、讲文字、讲语音的《尔雅》、《说文解字》、《广韵》等等，而不是语法学专著。琼瑶的小说《哑妻》中有这么一段描述：

雪儿望着父亲，然后垂下头去，找了一根树枝，在地下写：“你是我的爸爸？”

柳静言点点头，雪儿又看了他好一会儿，然后写：“爸爸，你想死我们了！”

不必在形式上有什么特定的标记，以汉语为母语的人都懂得，“你想死我们了”等于“我们想死你了”，也等于“你让我们想死了”。这种特殊句法的成立，有其自身的规律，但那是语法研究的专题，可以不说。这里，我们感兴趣的是，这个句子表面上象是主动句，表意上却是被动句或使动句，对话者和我们读者理解起来不仅不困难，反而感到自然而亲切。这是不是表明彼此具有共同的文化心态？是不是表明，汉语的这种重“意”不重“形”的语法，跟汉民族的含而不露的文化心态等等因素存在着一定的因果联系？萧国政、吴振国二位写过《汉语语法特点和汉民族心态》一文（《华中师范大学学报》1989年第4期），从“汉语语法的意合性和汉人思维的领悟性”、“汉语语法的简约性和汉人俭朴实用的价值观”、“汉语语法的灵活性和汉人思维的辩证性”三个方面作了一些论证，也许可以为问题的深入探讨提供一些思路。

文化语言学的研究可以有多种多样的模式。如果重在从文化属性的角度来研究语言，“文化语言学”是个偏正结构；如果重在研究语言同文化的相互关系，“文化语言学”中的“文化语言”大概只能理解为并列结构。文化语言学的体系组建，不妨提倡不同角度、不同途径的探索。探索的结果，或许可以形成文化语言学的不同分支或不同流派。本书偏重于从相互关系上阐述文化语言学。除了开头的总论部分讨论研究对象、研究方法、研究状况等通论性问题之外，书的本体部分包括上下两编。上编是从语言看文化，讲“语言——文化的符号”，讨论了从语言看文化的结构层次、从语言看文化的发生发展、从语言看文化的传播交流、语言对文化的影响等问题；下编是从文化看语言，讲“文化——语言的管轨”，讨论了文化对语言系统和语言观念的影响、文化对语言发生发展的影响、文化对语言接触和融合的影响、文化对文字和准语言的影响等问题。这并不意味着文化语言学的结构只能如此，也不意味着这样的文化语言学的结构是最理想的。本书只能算是草创，可以斟酌的地方还相当多，各个部分也不够均衡。我们将在今后的进一步探索中不断地深化认识，不断地提高水平。我们深信，作为一门学问，文化语言学同其他任何学问一样，一定会随着研究工作的逐步深入而不断发展，不断成熟，不断完善。

本书的撰写经历了整整一年的时间。编著者都是湖北省大专院校语言专业的教师，绝大多数是武汉地区的。这么多学校这么多同行利用业余时间聚集在一起，研讨一个课题，撰写一部专书，从草拟提纲到分工写作，到完成书稿，每前进一步都很难。但是，编写班子一拉起来，大家就特别强调了“武汉意识”、“湖北意识”。意思是说，湖北省、武汉市的语言工作者要拧成一股绳，形成一股子力量，在主题明确的大型研讨活动中，互教互助，同步前进。这是一个可喜的开端。摒除文人相轻的习气，发

扬团结协作的精神，迈开了整体奋进的步伐，应该说，这是比写出一两本书更为宝贵的收获！

邢福义

1990年元旦

目 录

序	邢福义
总论	1
第一节 文化语言学的研究对象	1
第二节 文化语言学的方法	16
第三节 文化语言学与相关学科	25
第四节 文化语言学与当今社会	38
第五节 语言与文化关系研究小史	52

上编 语言——文化的符号

第一章 从语言看文化的结构层次	79
第一节 语言棱镜中的文化物质层次	79
第二节 语言棱镜中的文化制度层次	93
第三节 语言棱镜中的文化心理层次	107
第二章 从语言看文化的发展轨迹	122
第一节 古文字与古代文化	122
第二节 语言的分化融合反映着文化及其发展	137
第三节 专门用语中的文化发展轨迹	148
第四节 准语言中的文化渗透	166
第三章 语言在文化传播交流中的作用	180
第一节 语言——文化传播的媒介	180
第二节 文字——文化传播的辅佐	190
第三节 借词译词——文化交流的记录	198

第四章 语言对文化的影响	210
第一节 语言与文化世界	210
第二节 语言所形成的特殊文化	221
第三节 语言与社会文化变迁	233

下编 文化——语言的管轨

第一章 文化对语言系统和语言观念的影响	247
第一节 文化对词汇的影响	247
第二节 文化对语法的影响	264
第三节 文化对语音的影响	275
第四节 文化对语用的影响	283
第五节 文化对语言观念的影响	298
第二章 文化对语言发生发展的影响	314
第一节 文化对原始语言的影响	314
第二节 文化对语言习得的影响	327
第三节 文化对语言的地域变异的影响	339
第四节 文化对语言的社会变异的影响	353
第三章 文化对语言接触和融合的影响	370
第一节 双语双方言的文化背景	370
第二节 语言政策和语言规划的文化背景	378
第三节 语言接触的文化背景	389
第四节 语言融合的文化背景	400
第四章 文化对文字和准语言的影响	419
第一节 文字起源的文化背景	419
第二节 文字发展的文化背景	432
第三节 准语言的文化背景	445
结束语	457
编后记	464